

Lam

Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַאֲכִיכָה יֹשְׁבֵהָ בְּדָר הָעִיר רַבָּתִי עָם הָיְתָה כְּאַלְמָנָה רַבָּתִי בְּנוֹיָם שְׂרָתִי בְּמַדִּינֹת
H4082 H8282 H0490 H1961 H0910 H3427
הָיְתָה לְמָס: ס
H4522 H1961

হায় জেরুশালেম! এক কালে সে ছিল লোকে পরিপূর্ণ। কিন্তু বর্তমানে শহরটি ভীষণ জনশূন্য! জেরুশালেম একদা বিশ্বের সেরা শহর ছিল। কিন্তু এখন তার রূপ বিধবা মহিলার মতো। একসময় সে ছিল অনেক শহরের মধ্যে রাণীর মতো। কিন্তু এখন সে দাসে পরিণত।

2 בָּכּוֹ תִּבְכֶּהָ בְּלִילָה וְדַמְעָתָהּ עַל לַחֲיָהּ אֵין לָהּ מְנַחֵם מִכָּל אֲהֲבֶיהָ כָּל
H3605 H0157 H3605 H5162 H0369 H3895 H1832 H3915 H1058 H1058
רַעֲיָהּ בְּנֵדוּ כָּהָ הָיוּ לָהּ לְאַבִּיבִים: ס
H0341 H1961 H0898 H7453

রাতে করুণ সুরে কাঁদে জেরুশালেম। তার গাল বেয়ে অশ্রুধারা নামে। সান্ত্বনা দেওয়ার মতো তার কেউ নেই। অনেক প্রেমিক তার প্রতি বন্ধুত্বাবাপন্ন ছিল। কিন্তু এখন তাকে সান্ত্বনা দেবার কেউ নেই। তার সব বন্ধুরাই তাকে প্রতারণা করেছে। বন্ধুরা এখন তার শত্রুতে পরিণত হয়েছে।

3 גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֵנִי וּמִרְב עֲבָדָהּ הִיא יֹשְׁבֵהָ בְּנוֹיָם לֹא מִצָּאָהּ מָנוּחַ כָּל רַחֲמֶיהָ
H7291 H3605 H4494 H4672 H3808 H3427 H1931 H5656 H7230 H6040 H3063 H1540
הַשִּׁינִיָּה בֵּין הַמִּצְרִים: ס
H4712 H0996 H5381

যিহুদা ভীষণ রকমের শাস্তি ও যন্ত্রনা পেয়েছিল এবং তারপর যিহুদাকে বন্দী করা হয়। যিহুদা অন্য দেশে বাস করছে। কিন্তু সে বিশ্রাম পাচ্ছে না। লোকরা তাকে তাড়া করছে। তাকে তারা সক্ষীর্ণ উপত্যকাগুলির ওপর তাড়া করছে এবং তাকে ধরে ফেলছে।

4 דָּרְרִי צִיּוֹן אַבְלֹת מִבְּלִי בָּאֵי מוֹעֵד כָּל שְׂעָרֶיהָ שׁוֹמְמִין כַּהֲנִיָּה נְאֻנָּהִים בְּתוֹלְתֶיהָ
H1330 H0584 H3548 H8074 H8179 H3605 H4150 H0935 H1097 H0057 H6726 H1870
נְנוּת וְהִיא מֵרָ לָהּ: ס
H4751 H1931 H3013

সিয়োনে যাবার পথঘাটগুলি শোকাহত। কারণ উৎসব পালন করতে কেউ সিয়োনে আসছে না। সিয়োনের প্রবেশ দ্বারগুলি ধ্বংস হয়ে গিয়েছে। যাজকরা সেখানে গভীর দীর্ঘশ্বাস ফেলছে। সিয়োনের যুবতী মেয়েরা হতবাক। মোট কথা সে দুঃখে ভারাক্রান্ত।

5 הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אַיִבֶיהָ שָׁלוֹ כִּי יְהוָה הוֹנָה עַל רַב פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ
H5768 H6588 H7230 H3013 H3068 H7951 H0341 H1961
הָלְכוּ שְׁבִי לְפָנַי צָר: ס
H6440 H1980

জেরুশালেমের শত্রুরা জয়ী হয়েছে। তার শত্রুরা এখন নিয়ন্ত্রনাধীন। তার বিপক্ষীরা আরামে বাস করে। এটা ঘটেছে কারণ বহু পাপের জন্যই প্রভু থাকে শাস্তি দিয়েছেন। তাঁর সন্তানরা চলে গিয়েছেন। শত্রুরা তাদের বন্দী করে নিয়ে গিয়েছেন।

וַיֵּצֵא	מִן־	בֵּית־	(מִבֵּית־)	צִיּוֹן	כָּל־	הַדָּרָה	הַיּוֹ	שָׁרִיָּה	כְּאֵלִים	לֹא־	מִצָּאֵו
H3318	H1323	H1323	H1323	H6726	H3605	H1926	H1961	H8269	H0354	H3808	H4672
מִרְעָה	וַיִּלְכוּ	בְּלֹא־	כָּח	לִפְנֵי	רוֹדְף־	ס					
H4829	H3212	H3808		H6440	H7291						

সিয়োনের লোকদের সৌন্দর্য আর নেই তার নেতারা হরিণের মতো শক্তিনা থাকলেও তারা ছুটে পালাচ্ছে কারণ অনেকেই তাদের ধরার জন্য তাড়া করছে

זָכְרָה	יְרוּשָׁלַם	יָמִי	עֲנִיָּה	וּמְרוֹדִיָּה	כָּל־	מִחְמֻדִּיָּה	אֲשֶׁר	הַיּוֹ	מִיָּמִי	קָדָם	בְּנִפְלִ
H2142	H3389	H3117	H6040	H4788	H3605	H4262		H1961	H3117		H5307
עֲמָה	בִּיד־	צָר	וְאִין	עֲזֹרָ	לָהּ	רָאוּהָ	צָרִים	שָׁחֲקוּ	עַל־	מִשְׁבֶּתָהּ	ס
H3027		H0369	H5826	H7200	H7832				H4868		

পুরানো দিনের কথা জেরুশালেম ভাবছে ভাবছে সেই সময়ের কথা যখন সে যন্ত্রণা ভোগ করছিল এবং ছড়িয়ে পড়েছিল তার সমস্ত মূল্যবান জিনিষ হারানোর কথা পুরানো দিনের উল্লেখযোগ্য মধুর ঘটনার কথা শত্রুদের হাতে নিজের লোকদের বন্দী হওয়ার কথাও সে স্মরণ করছে ধ্বংসের সময় শত্রুরা তাকে দেখে উপহাস করেছিল সে সময় তাকে সাহায্য করার কেউ ছিল না

חָטָא	חָטְאָהּ	יְרוּשָׁלַם	עַל־	כֵּן	לְיִירָה	הָיְתָה	כָּל־	מִכְבָּדֶיהָ	הַזִּילּוֹן	כִּי־	רָאוּ
H2399	H2398	H3389		H5206	H1961	H3605		H3513	H2107		H7200
עָרוֹתָהּ	גַּם־	הִיא	נֶאֱנָחָה	וַתָּשָׁב	אֲחֹרֶ:	ס					
H6172	H1571	H1931	H0584	H7725	H0268						

জেরুশালেম দারুণ পাপ কাজ করেছে আর এই পাপের জন্যই সে এখন অশুদ্ধ অতীতে লোকরা তাকে সম্মান করত কিন্তু এখন সেই সব লোকরাই তাকে ঘৃণা করে কারণ সে সম্মান হারিয়েছে এমন কি সে যন্ত্রণায় বিলাপ করে এবং দীর্ঘশ্বাস ফেলে এবং নিজের দিক থেকেই মুখ ফিরিয়ে নেয়

טְמֵאָתָהּ	בְּשׂוּלֶיהָ	לֹא	זָכְרָהּ	אֲחֵרִיתָהּ	וַתָּרֶד	פְּלָאִים	אֵין	מִנְחָם	לָהּ	רָאָה	יְהוָה
H2932	H7757	H3808	H2142	H0319	H3381	H6382	H0369	H5162		H7200	H3068
אֶת־	עֲנִי	כִי	הַגְּדִיל	אוֹיֵב:	ס						
H0853	H6040		H1431	H0341							

তার অপরিচ্ছন্নতা তার পোষাককে নোংরা করেছে এমন যে হতে পারে তা সে কখনও ভাবতেও পারেনি তার পতন বিস্ময়কর তাকে সান্ত্বনা দেবার মতো কেউ নেই সে বলে “হে প্রভু দেখো আমি কি ভাবে আঘাতপ্রাপ্ত! দেখো আমার শত্রুরা নিজেদের কত বড় বলে মনে করে!”

יָדָו	פָּרַשׁ	צָר	עַל־	כָּל־	מִחְמֻדִּיָּה	כִּי־	רָאָתָהּ	גּוֹיִם	בָּאוּ	מִקְדָּשָׁהּ	אֲשֶׁר
H3027	H6566		H3605		H4261		H7200		H0935		H4720
צִוִּיתָהּ	לֹא־	יָבֹאוּ	בְּקִהְלָ	לָהּ:	ס						
H6680	H3808	H0935	H6951								

শত্রুরা তার হাত ধরে টানছে শত্রুরা তার সুন্দর জিনিসগুলি ছিনিয়ে নিয়েছে বিদেশী জাতির লোকরা তার উপাসনালয়ে ঢুকে পড়েছে অথচ প্রভু আপনি বলেছিলেন আমাদের সমাজে যোগ দিতে পারবেন না!

11 כָּל־ עֲמָה נְאֻנָּחִים מִבְּקָשִׁים לֶחֶם נִתְּנוּ [מִחֲמוּדֵיהֶם] (מִחֲמוּדֵיהֶם) בְּאֶכְל לְהַשִּׁיב
H7725 H0400 H4261 H4262 H5414 H3899 H1245 H0584 H3605

נִפְּשׁ רָאָה יְהוָה וַתְּבִיטָה כִּי תִיטִי זֹלָלָה: ס
H1961 H5027 H3068 H7200 H5315

জেরুশালেমের সমস্ত জনগণ যন্ত্রণায় কাতরাচ্ছে। প্রত্যেকেই খাদ্যের সন্ধানে ক্ষিপ্ত। খাদ্যের জন্য তারা তাদের সমস্ত মূল্যবান বস্তু দিয়ে দিচ্ছে। শুধুমাত্র বাঁচার জন্যই তারা এটা করছে। জেরুশালেম বলছে, “হে প্রভু! আমার দিকে তাকান! দেখুন লোকরা আমায় কত ঘৃণা করে!”

12 לֹא אֲלִיכֶם כָּל־ עֲבָרִי דָרְךָ הַבִּיטוּ וּרְאוּ אִם־ יֵשׁ מִכְּאוֹב כְּמִכְאֲבִי אֲשֶׁר
H4341 H4341 H3426 H7200 H5027 H1870 H3605 H0413 H3808

עֹלָל לִי אֲשֶׁר הִוָּגָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: ס
H0639 H2740 H3117 H3068 H3013

তোমরা যারা পাশ দিয়ে যাচ্ছ মনে হচ্ছে। তাদের কাছে কিছুই নয়। কিন্তু আমার দিকে তাকিয়ে দেখ। আমার যন্ত্রণার মতো কি কোন যন্ত্রণা আছে? আমার যে দুর্দশা হয়েছে এমন দুর্দশা কি আর আছে? প্রভু আমায় যে শান্তি দিয়েছেন সেই শান্তির যন্ত্রণার মতো কি কোন যন্ত্রণা আছে? তিনি তাঁর ভয়ঙ্কর রোধের দিনে আমাকে শান্তি দিয়েছেন।

13 מִמָּרוֹם שְׁלַח־ אֵשׁ בְּעַצְמוֹתַי וַיִּדְרָגָה פָּרֶשׁ רַגְשִׁי לְרַגְלִי הִשִּׁיבֵנִי אַחֲוֹר נִתְּנִי שְׂמֻחָה
H8076 H5414 H0268 H7725 H7272 H7568 H6566 H6106 H0784 H7971 H4791

כָּל־ הַיּוֹם דָּוָה: ס
H1739 H3117 H3605

প্রভু ওপর থেকে আগুন পাঠালেন। ওই আগুন আমার হাড় ভেদ করে চলে গেল। তিনি আমার চলার পথে একটি জাল বিছিয়ে দিয়ে পথের চারিদিকে আমাকে ঘোরালেন। তিনি আমাকে পরিত্যক্ত দেশে রূপান্তরিত করলেন। আমি সারাদিন অসুস্থ।

14 נִשְׁקָדָּ עָלַי פִּשְׁעֵי בִדּוֹ יִשְׁתַּדְּנוּ עָלַי עַל־ צַוְּאֵי הַכְּשִׁיל כַּחֲוִי נִתְּנִי אֲדֹנִי בִידִי
H3027 H0136 H5414 H3782 H5927 H8276 H3027 H6588 H5923 H8244

לֹא־ אוֹכֵל קוֹם: ס
H3201 H3808

“তিনি আমার পাপগুলো একটা যোয়ালের মত তাঁর হাত দিয়ে বেঁধে দিয়েছেন। তিনি আমাকে দুর্বল করে দিয়েছেন। তিনি আমাকে এমন লোকের হাতে সমর্পণ করেছেন। যাদের বিরুদ্ধে আমি দাঁড়াতে পারি না।”

15 סִלָּה כָּל־ וּאֲבִירִי אֲדֹנִי בְּקִרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשֹׁבֵר בַּחֲוִירִי חֲטָה דָּרְךָ
H1869 H1660 H0970 H7665 H4150 H7121 H7130 H0136 H0047 H3605

אֲדֹנִי לְבַתְּלוֹת בַּת־ יְהוָה: ס
H3063 H1323 H1330 H0136

“প্রভু আমার অধীনস্থ সমস্ত শক্তিশালী সৈন্যদের সরিয়ে দিয়েছেন। ঐসব সৈন্যরা শহরের মধ্যে ছিল। তারপর প্রভু একটি উৎসব করলেন। আমার যুবক সৈন্যদের হত্যা করার জন্য তিনি ঐসব তীর্থ যাত্রীদের পাঠালেন। দ্রাক্ষারস তৈরীর জন্য যেমন একজন দ্রাক্ষা দলিত করে তেমনিভাবে প্রভু যিহুদার লোকদের পিষে ফেলেছেন। এই দ্রাক্ষা পেয়াইয়ের জায়গা হল জেরুশালেমের কুমারী কন্যা। জেরুশালেম শহর।”

16 עַל- וְאֵלֶּה אֲנִי בּוֹכָה וְעֵינַי עֵינַי נִרְדָּה מִיָּם כִּי- רָחֵק מִמֶּנִּי מִנַּחֵם מִשִּׁיב

[H7725](#) [H5162](#) [H7368](#) [H4325](#) [H3381](#) [H1058](#) [H0589](#) [H0428](#)

נִפְשִׁי הָיוּ בְּנֵי שׁוֹמְמִים כִּי נָבַר אֹיֵב: ס

[H0341](#) [H1396](#) [H8074](#) [H1961](#) [H5315](#)

“আমি এ সবার জন্য কাঁদলাম। আমার দুচোখ বয়ে অঝোরে জল গড়াতে থাকলো। আমাকে শান্তি দেওয়ার। সান্ত্বনা দেওয়ার কেউ ছিল না। এমন কেউ ছিল না যে আমাকে একটু স্বস্তি দিতে পারত। শক্ররা জয়লাভ করায় আমার সন্তানগণ পরিত্যক্তভূমির মতো হয়ে উঠলো।”

17 פָּרָשָׁה צִיּוֹן בִּירְיָה אֵין מִנַּחֵם לָהּ צָנָה יְהוָה לִיעֲקֹב סְבִיבֵיו צָרִיו הָיְתָה

[H1961](#) [H5439](#) [H3290](#) [H3068](#) [H6680](#) [H5162](#) [H0369](#) [H3027](#) [H6726](#) [H6566](#)

יְרוּשָׁלַם לְנָדָה בֵּינֵיהֶם: ס

[H0996](#) [H5079](#) [H3389](#)

সিয়োন তার দুহাত বাড়িয়ে দিল কিন্তু তাকে সান্ত্বনা দেবার কেউ ছিল না। প্রভু যাকোবের শত্রুদের শহর ঘিরে ফেলার আদেশ দিলেন। জেরুশালেম শত্রুদের কাছে একটি অশুদ্ধ স্ত্রীলোক হয়ে পড়েছে।

18 צָרִיק הָוָא יְהוָה כִּי פִּיהוּ מְרִיתִי שְׁמַעוּ- נָא כָּל- [עַמִּים] (הָעַמִּים) וְרָאוּ

[H7200](#) [H3605](#) [H4994](#) [H8085](#) [H4784](#) [H6310](#) [H3068](#) [H1931](#) [H6662](#)

מִכְאַבִּי בְּתוֹלָתִי וּבַחוּרִי הָלָכוּ בְּשָׁבִי: ס

[H1980](#) [H0970](#) [H1330](#) [H4341](#)

সে বলল। “আমি প্রভুর কথা শুনতে অস্বীকার করেছিলাম। তাই প্রভুর অধিকার আছে আমাকে এমন শান্তি দেওয়ার। তাই জনগণ। তোমরা শোন! আমার দুর্ভোগের দিকে তাকাও! আমার যুবক যুবতীদের নির্বাসনে নিয়ে যাওয়া হয়েছে।

19 קָרָאתִי לְמַאֲהָבִי הָמָּה רְמוֹנֵי כַהֲנִי וְזִקְנֵי בָעִיר נִגְעוּ כִּי- בִקְשׁוּ אֲכָל' לָמוֹ

[H0400](#) [H1245](#) [H1478](#) [H2205](#) [H3548](#) [H1992](#) [H0157](#) [H7121](#)

וַיָּשִׁיבוּ אֶת- נַפְשָׁם: ס

[H5315](#) [H0853](#) [H7725](#)

আমাকে যারা ভালোবাসতো তাদের আমি ডাকলাম। কিন্তু ওরা আমায় ঠাকালো। আমার যাজকগণ ও প্রবীণ ব্যক্তিরা এই শহরে মারা গেছে। আমার যাজকগণ ও নেতারা যখন বেঁচে থাকার জন্য খাদ্যের সন্ধান করছিল তখন তারা এই শহরে মারা যায়।

20 רָאָה יְהוָה כִּי- צָר- לִי מַעַי חֲמַרְמָרוֹ נִהַפָּה לְבִי בְּקַרְבִּי כִּי מָרוּ

[H4784](#) [H7130](#) [H2015](#) [H4578](#) [H6887](#) [H3068](#) [H7200](#)

מְרִיתִי מַחוּץ שְׂכָלָה- חָרַב בְּבֵית כְּמוֹת: ס

[H4194](#) [H2719](#) [H2351](#) [H4784](#)

“হে প্রভু। আমার দিকে তাকিয়ে দেখুন! আমি দুর্দশাগ্রস্ত! আমি অন্তর থেকে বিপর্যস্ত। আমার মনে হচ্ছে যে আমার ভেতরে হৃদয়টা উল্টো হয়ে রয়েছে! আমার এমন খারাপ লাগছে! রাস্তায়। আমার ছেলেমেয়েদের তরবারি দিয়ে হত্যা করা হয়েছে। মৃত্যুর পচা গন্ধ সর্বত্র ছড়িয়ে আছে!

21 שְׁמַעוּ- כִּי נֶאֱמַנָה אֲנִי אֵין מִנַּחֵם לִי כָּל- אִיבִי שְׁמַעוּ רַעְתִּי שְׁשׁוּ כִּי

[H7797](#) [H8085](#) [H0341](#) [H3605](#) [H5162](#) [H0369](#) [H0589](#) [H0584](#) [H8085](#)

אַתָּה עָשִׂיתָ הַבָּאָתָּ יוֹם- קָרָאתָ וַיְהִי כְמוֹנִי: ס

[H3644](#) [H1961](#) [H7121](#) [H3117](#) [H0935](#)

“আমার বিলাপ শুনুন! আমাকে সান্তনা দেবার কেউ নেই। আমার সমস্ত শত্রুরা আমার দুর্দশা সম্পর্কে শুনেছে। তারা খুশী যে আপনি আমাকে এমন করেছেন। আপনি বলেছিলেন যে শক্তির একটা সময় থাকবে। আপনি বলেছিলেন যে আপনি আমার শত্রুদের শাস্তি দেবেন। এখন আপনি যে সবগুলো বলেছিলেন সেগুলো করুন।

22 תָּבֵא כָל־רָעָתָם לְפָנַי וְעוֹלָל לָמוֹ כְּאִשָּׁר עוֹלָלָה לִי עַל כָּל־פְּשָׁעַי כִּי־

[H6588](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3605](#) [H0935](#)

רָבוֹת אֲנִחֵי וְלִבִּי רָנָה פֶּ

[H1742](#) [H0585](#)

“আমার শত্রুদের নিষ্ঠুরতার দিকে তাকিয়ে দেখুন। তাহলে আমার জন্য আমার সঙ্গে আপনি যে রকম ব্যবহার করেছেন সে রকম ওদের সঙ্গেও করতে পারবেন। এরকম করুন কারণ আমি এমাগতই বিলাপ করে যাচ্ছি। এটা করুন কারণ আমার হৃদয় অসুস্থ।”